

8 Kartu Izin Tinggal

[1] Kartu Izin Tinggal

Kartu izin tinggal adalah sertifikat/tanda bukti yang sah bagi warga asing yang mempunyai izin tinggal jangka waktu menengah dan jangka waktu panjang, Kartu ini tidak dapat dikeluarkan bagi warga asing yang mempunyai izin tinggal jangka waktu pendek dll.

[2] Prosedur di Kantor Imigrasi

Silahkan menghubungi Kantor Imigrasi Osaka cabang Kobe atau cabang Pelabuhan Himeji, apabila ada perubahan hal-hal yang yang tercantum pada kartu izin tinggal atau mengajukan aplikasi kartu izin tinggal selain perubahan alamat.

Kartu izin tinggal diwajibkan untuk melaporkan bila ada perubahan informasi kartu izin tinggal dan dibawa setiap saat.

Berhati-hatilah karena apabila tidak mematuhi peraturan maka akan dikenakan denda.

Kantor Imigrasi Pusat Informasi Umum untuk izin tinggal warga asing ☎0570-013904
 [IP, telepon, PHS, luar negri ☎03-5796-7112]
 (Jepang, Inggris, Korea, China, Spanyol dll)

[3] Prosedur di kantor walikota, kantor kecamatan, kantor kelurahan

Bawalah kartu izin tinggal Anda, apabila ingin melakukan prosedur alamat (pemberitahuan alamat, pemberitahuan pindah keluar kota, pemberitahuan pindah masuk kota, pemberitahuan pemindahan).

9 Tempat Konsultasi Untuk Penduduk Warga Asing

Hyogoken Kokusai Koryu Kyokai Gaikokujin Kenmin Infomeishon senta

(Asosiasi Internasional Prefektur Hyogo, Pusat Informasi Warga Asing)

☎078-382-2052 (Jepang, Inggris, China, Spanyol, Portugis)

Tersedia daftar tempat konsultasi bagi penduduk warga asing dengan 10 bahasa di homepage (<http://www.hyogo-jp.or.jp/>).

10 Bahasa Jepang dalam kondisi darurat

Bahasa Jepang	Lafal bahasa Jepang	Arti
私の名前は〇〇です。	Watashi no namae wa 〇〇 desu.	Nama saya _____.
住所は〇〇です。	Jusho wa 〇〇 desu.	Alamat saya _____.
私は今、〇〇にいます。	Watashi wa ima 〇〇 ni imasu.	Sekarang saya ada di _____.
ここは〇〇の近くです。	Koko wa 〇〇 no chikaku desu.	Disini dekat _____.
電話番号は〇〇です。	Denwa bango wa 〇〇 desu.	Nomor telepon saya _____.
泥棒です。	Dorobo desu.	Pencuri.
交通事故です。	Kotsu-jiko desu.	Kecelakaan lalulintas.
火事です。	Kaji desu.	Kebakaran.
けがです。	Kega desu.	Luka/cedera.
病気です。	Byoki desu.	Sakit.
〇〇が痛いです。	〇〇 ga itai desu.	Sakit _____.

Hyogo Kokusai Koryu Dantairenaku Kyogikai (Hyogo Konsorsium Asosiasi Internasional)

[Sekretariat]

651-0073 Kobe-shi Chuo-ku Wakinohamakaigandori 1-5-1- IHD senta 2 F

Di dalam Hyogoken Kokusai Koryu Kyokai (Asosiasi Internasional Prefektur Hyogo)

TEL: 078-230-3267 FAX: 078-230-3280

<http://www.hyogo-ip.or.jp/hcia>

* Panduan diterbitkan dengan 10 bahasa di Homepage ini.

Terbitan bersama : Badan hukum NPO Pusat Multibahasa Facil

Edisi: Maret 2014

Informasi singkat tentang keselamatan dan keamanan dalam kehidupan sehari-hari

インドネシア語

1 Keadaan Darurat

[1] Polisi, Ambulans, Pemadam Kebakaran

Polisi: ☎110 

Ambulans: ☎119 

Pemadam Kebakaran: ☎119 

*Pelayanan call centre 110 dan 119 adalah pelayanan gratis 24 jam. Anda juga dapat menghubungi langsung dari ponsel/HP. Demikian juga dengan melalui telepon umum, dapat dihubungi langsung tanpa memasukkan uang ataupun kartu telepon.

* Ketika menghubungi 110 dan 119, Anda harus berbicara dengan suara keras dan pelan seperti pada ungkapan bahasa Jepang dalam kondisi darurat 10. Apabila Anda mengalami kesulitan berbicara dalam bahasa Jepang, maka Anda dapat meminta bantuan pada orang yang fasih berbahasa Jepang.

* Untuk keadaan darurat, masing-masing daerah terdapat klinik yang buka praktek pada hari libur dan malam hari juga.

[2] DV/KDRT (Kekerasan Dalam Rumah Tangga)

Apabila terjadi kekerasan fisik, kekerasan psikis dalam hubungan antara suami istri maupun kekasih dll, Anda tidak perlu khawatir sendiri, hubungilah tempat konsultasi atau polisi.

Tempat konsultasi:

- Hyogoken Josei Katei Senta (Pusat Rumah tangga Wanita Prefektur Hyogo) ☎ 078-732-7700 (hanya bahasa Jepang saja)
 - Hyogoken Kokusai Koryu Kyokai Gaikokujin Kenmin Infomeishon senta (Asosiasi Internasional Prefektur Hyogo, Pusat Informasi Warga Asing) ☎ 078-382-2052 (Jepang, Inggris, China, Spanyol, Portugis)
 - NGO Kobe Gaikokujin Kyuen Netto (NGO Kobe Bantuan Warga Asing Net) ☎ 078-232-1290 (Jepang, Inggris, China, Spanyol, Portugis, Tagalog)
- Hari konsultasi: Hari Jum'at PM

*b dan c juga melayani konsultasi untuk masalah dalam kehidupan sehari-hari

2 Bencana alam

[1] Gempa bumi / Tsunami

Jepang adalah negara yang rawan gempa bumi. Setelah gempa bumi maka akan diikuti tsunami di daerah pesisir.

Untuk mengurangi jumlah korban, ada beberapa hal yang harus kita perhatikan antara lain:

- Apabila terjadi gempa bumi, terlebih dahulu kita harus mengevakuasikan diri kita di tempat yang aman di dalam rumah. Apabila Anda berada di luar rumah, hindarilah berdekatan dengan benda-benda yang dapat jatuh seperti genting, papan iklan maupun tembok dinding.
- Setelah guncangan berhenti, matikanlah peralatan listrik seperti peralatan masak dan pemanas ruangan yang sedang dipakai, untuk mencegah agar tidak terjadinya kebakaran.
- Setelah gempa bumi, biasanya akan disusul dengan ancaman tsunami dan gempa susulan, oleh karena itu, kita harus segera mengkonfirmasi informasi tentang keadaan bencana gempa bumi melalui radio dan TV dll. Apabila ada potensi tsunami, maka harus segera meninggalkan daerah dekat laut dan pergi mengungsi ke tempat yang tinggi.

Stasiun radio FM Multibahasa: FM CO-CO-LO [76.5 MHz]
FM YY [77.8 MHz]

- Marilah mengevakuasi diri ke tempat evakuasi yang dekat. Apabila Anda tidak mengetahui tempat evakuasi, maka terlebih dahulu tanyakanlah ke kantor walikota, kantor kecamatan, kantor kelurahan

 Tempat Evakuasi: _____

[2] Angin topan/Angin taifun, Hujan deras, Banjir, Tanah longsor (Tebing longsor, Pergeseran permukaan tanah, Batu-batuan longsor)

Di Jepang dari musim Panas menjelang musim Gugur, sering terjadi angin taifun, ini menyebabkan terjadinya angin kencang dan hujan deras, sehingga dapat menimbulkan bencana banjir dan tanah longsor dll. Marilah kita memperhatikan hal-hal berikut ini.

- Perhatikan informasi prakiraan cuaca, apabila angin taifun telah mendekat, maka segera tutup pintu luar atau shutter.
- Sebagai persiapan akan terjadinya pemadaman listrik, maka sediakanlah lilin, lampu senter dan radio portable.
- Apabila ada perintah dan petunjuk untuk segera evakuasi, maka segeralah mengungsi ke tempat evakuasi yang dekat.



[3] Guntur

Apabila ada terlihat awan tebal dan disekitarnya menjadi gelap disertai dengan suara guntur mendengkur “gorogoro”, itu tandanya ada kemungkinan akan terjadi sambaran petir. Segeralah masuk ke dalam gedung atau tempat yang aman, dan membungkukkan badan serendah mungkin saat mengungsi.

Hindarilah menggunakan payung dan mendekati pohon, karena itu berbahaya.

[4] Angin puting beliung

Angin puting beliung bertiup dengan dahsyat, dengan sekejap saja dapat menghancurkan gedung dll, serta dapat mengangkat mobil ke udara. Perhatikan awan dan guntur yang berubah secara mendadak, apabila awan kumulus(awan tebal) datang mendekati, maka segera masuk ke dalam gedung yang kuat atau lantai dibawah tanah.

[5] Peringatan awas dan Peringatan waspada dari Badan Meteorologi

Badan Meteorologi akan mengumumkan peringatan waspada, peringatan siaga, peringatan awas, dan peringatan gempa bumi dini, apabila ada kemungkinan akan terjadinya bencana.

Pengumuman akan diumumkan dengan cara sebagai berikut

- (1) Siaran radio dan siaran televisi
- (2) Menghubungi 177 melalui telepon (bahasa Jepang)
- (3) Pengumuman dari kantor walikota, kantor kecamatan dan kantor kelurahan (sistem wireless penanggulangan bencana dll)



[6] Upaya Penanggulangan Bencana

Anda akan merasa aman jika persiapan darurat seperti makanan dan minuman, obat, lampu senter dan radio portable selalu tersedia. Simpan paspor dan kartu izin tinggal di tempat yang mudah diambil.

Apabila Anda mendaftarkan alamat email di ponsel/HP pada “Hyogo E-Net” (<http://bosai.net/e>), informasi cuaca dan tempat evakuasi akan disampaikan melalui email. Segera mendaftarkan (terdapat bahasa Inggris, bahasa China, bahasa Korea, bahasa Portugis, bahasa Vietnam). Juga ada “Hyogo Bosai net” dalam bahasa Jepang (<http://bosai.net/>).

Kemudian, mengkonfirmasi dahulu tempat-tempat yang bahaya saat terjadinya bencana di peta Hazard. Hubungilah kantor walikota, kantor kecamatan dan kantor kelurahan tentang peta hazard setempat.

3 Informasi dalam kehidupan sehari-hari

[1] Cara membuang sampah

- (1) Sampah rumah tangga dikelola oleh pemerintah setempat.
Cara pemisahan sampah dan jadwal pembuangan sampah berbeda-beda menurut tempat masing-masing. Coba tanyakan kepada tetangga atau hubungi kantor wali kota, kantor kecamatan dan kantor kelurahan.
- (2) Barang-barang seperti AC, TV, kulkas, freezer, mesin cuci, mesin pengering pakaian tidak boleh dibuang di tempat buang sampah. Cara pembuangannya adalah dengan menanyakan terlebih dahulu ke toko lama (tempat barang tersebut dibeli) atau ke toko yang baru (tempat Anda membeli barang penggantinya). Untuk informasi selanjutnya, silahkan hubungi kantor walikota, kantor kecamatan atau kantor kelurahan.
- (3) Bila ingin membuang komputer, hubungilah perusahaan komputer pembuatnya.



[2] Perumahan

- (1) Bila Anda ingin mencari rumah atau apartment kontrakan, Anda bisa menggunakan agen penyewaan rumah. Tarif jasa agen penyewaan rumah setara dengan biaya sewa rumah selama satu bulan.
- (2) Shikikin (uang jaminan) dititipkan pada pemilik rumah sewaktu menandatangani kontrak rumah. Tarif uang jaminan sebesar satu bulan sampai tiga bulan biaya sewa rumah. Uang jaminan tersebut akan dipotong dengan biaya perbaikan rumah atau tunggak biaya sewa, Apabila masih ada sisanya maka akan dikembalikan sewaktu Anda meninggalkan rumah tersebut.
- (3) Reikin (uang ucapan terima kasih) diberikan kepada pemilik rumah sewaktu menandatangani kontrak rumah. Uang tersebut tidak dapat dikembalikan lagi walaupun Anda meninggalkan rumah tersebut.
- (4) Di semua prefektur atau daerah setempat mempunyai perumahan yang disediakan oleh pemerintah untuk warga yang ekonominya lemah. Jadwal aplikasi itu telah ditentukan dan untuk informasi selanjutnya, silahkan hubungi kantor walikota, kantor kecamatan dan kantor kelurahan.



[3] Listrik, Gas, Air leding

Untuk informasi penggunaannya, silahkan bertanya pada tempat-tempat sebagai berikut.

- (1) Listrik: Perusahaan Kansai Denryoku
- (2) City gas: Perusahaan Osaka Gasu
- (3) Gas propane/gas tabung: Agen penjual gas tabung
- (4) Air leding: kantor walikota, kantor kecamatan, kantor kelurahan

[4] Informasi kehidupan sehari-hari dalam multibahasa

Kami menyediakan informasi kehidupan sehari-hari dalam 13 bahasa di homepage berikut.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

4 Pendidikan

[1] Pendidikan anak-anak

- (1) Sistem pendidikan Jepang adalah sekolah dasar 6 tahun, sekolah menengah pertama 3 tahun, sekolah menengah atas 3 tahun, universitas 4 tahun (junior college 2 tahun). Hampir semua sekolah tahun ajaran barunya dimulai tiap bulan April.
- (2) Anak-anak yang berusia dari 6 tahun - 15 tahun, dapat masuk atau pindah sekolah ke sekolah dasar, sekolah menengah pertama. Silahkan hubungi kantor walikota, kantor kecamatan, kantor kelurahan setempat.
Referensi: Buku pedoman untuk memulai sekolah dalam 11 bahasa dapat dilihat di homepage Kodomo Tabunka Kyosei Senta (Pusat Multikebudayaan Anak-anak) Dewan Pendidikan Prefektur Hyogo
<http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/ukeire/ukeire.html>

[2] Belajar bahasa Jepang

- (1) Kursus bahasa Jepang HIA. Targetnya adalah warga asing.
(Asosiasi Internasional Prefektur Hyogo, Divisi Multikebudayaan ☎078-230-3261)
- (2) Kursus bahasa Jepang di daerah lain
Di dalam Homepage berikut ini terdapat daftar tempat kursus bahasa Jepang dan daftar kelas bimbingan belajar anak-anak yang ada di Prefektur Hyogo dalam 10 bahasa
<http://www.hyogo-ip.or.jp/>

5 Medis

[1] Biaya Medis

Apabila Anda berobat dan tidak mempunyai asuransi, maka biaya pengobatan yang cukup mahal itu akan ditanggung penuh oleh Anda sendiri. Asuransi kesehatan publik ada dua jenis yaitu membeli asuransi kesehatan melalui perusahaan tempat Anda bekerja yang disebut dengan Kenko hoken (Asuransi Kesehatan), dan satu lagi adalah membeli asuransi melalui kantor walikota, kantor kecamatan, kantor kelurahan tempat Anda tinggal yang disebut dengan Kokumin hoken (Asuransi Rakyat).

[2] Lembaran riwayat medis dalam Multibahasa

Tersedia lembaran riwayat medis dalam multibahasa di homepage berikut ini.
<http://www.kifjp.org/medical>

[3] Lembaga Medis yang dapat menanangi dalam bahasa asing

Dapat mencari lembaga medis yang dapat menanangi dalam bahasa asing dengan menggunakan “Sistem Informasi Lembaga Medis Prefektur Hyogo (Search by English)”
Bisa dilink dari (http://www.hyogo-ip.or.jp/living_guide/).

[4] Penerjemah Medis

- Anda dapat memesan penerjemah di rumah sakit
- 1) Kobe Shiritsu Iryo Senta Chuo Shimin Byoin(Rumah sakit Umum Pusat Medis Kobe)
 - 2) Kobe Shiritsu Iryo Senta Nishi Shimin Byoin(Rumah sakit Umum Pusat Medis Kobe Barat)
 - 3) Nishi Kobe Iryo Senta (Pusat Medis NishiKobe).

Anda dapat meminta bantuan kepada orang yang fasih berbahasa Jepang untuk menghubungi rumah sakit tersebut. (sistem perjanjian dan dikenakan biaya)



6 Jaminan Sosial

Sistem jaminan sosial Jepang secara garis besar dapat dibagi menjadi dua yaitu asuransi sosial dan asuransi tenaga kerja.

- (1) Asuransi Sosial: Asuransi Medis, Asuransi Perawatan, Asuransi Pensiun
- (2) Asuransi Tenaga Kerja: Asuransi yang dibayarkan apabila terjadi kecelakaan sewaktu bekerja (Rosai/Keselamatan Kesehatan Kerja), Asuransi Pekerjaan (Asuransi kompensasi kehilangan pekerjaan)

7 Tenaga Kerja

Kami melayani konsultasi mencari pekerjaan dan informasi penawaran pekerjaan dalam bahasa Inggris, bahasa China, bahasa Portugis, bahasa Spanyol, bahasa Vietnam (hanya di Himeji) di “pojok pelayanan penawaran pekerjaan untuk warga asing” di Hello Work Kobe (☎078-362-8610) dan Hello Work Himeji (☎079-222-4431).

*Hari konsultasi berubah sesuai dengan bahasanya.